

麦克雷雷大学孔子学院 毕业论文

题目: 乌干达初级阶段汉语学习者词汇学习偏误成因及教学对策研究——以麦克雷雷大学孔子学院为例

专 业: 汉语与亚洲学专业

学 号: 23/U/16349/PS

姓 名: 何 田

英文姓名: NYAMUNGU HILDAH

指导教师: 谭 珏

完成日期: 2026 年 5 月 16 日

DECLARATION


NYAMUNGU HILDAH declare that, the information given in this research report is my original work. It has never been submitted to any University or any other Institution of higher leaning for the award of any academic or professional qualification.

Signature  Date:16/05/2026

NYAMUNGU HILDAH

APPROVAL

This research report has been submitted for examination with my approval as the University supervisor.

Signature  Date:16/05/2026

TANJUE

目录

中文	
摘要	4
Abstract:	5
引言	6
1.0 初级汉语学习者词汇学习偏误的概述	7
1.1 词汇学习偏误的定义与类型	7
1.2 初级汉语学习者词汇学习的特点	8
2.0 初级汉语学习者词汇学习偏误的主要原因分析——以麦克雷雷大学孔子学院为例	10
2.1 母语负迁移对词汇学习的影响	10
2.2 汉语词汇本身特点带来的困难	11
2.3 学习策略与方法不当	12
2.4 教学因素对词汇学习的影响	12
3.0 麦克雷雷大学孔子学院案例分析	13
3.1 学习者词汇偏误的表现	14
3.2 偏误产生的具体原因	17
4.0 减少词汇学习偏误的对策与建议	18
4.1 教学方法的改进	18
4.2 学习策略的优化	19
4.3 语言环境的强化	19
结语	21
参考文献	22
附录	23

摘要

随着汉语国际教育的不断发展，越来越多的初学者开始学习汉语。然而，由于汉语词汇在语音、语义及构词方式等方面具有独特性，初级学习者在词汇学习过程中常常出现各种偏误。本文以麦克雷雷大学孔子学院的初级汉语学习者 of 研究对象，通过课堂观察、问卷调查及访谈等方法，分析学习者在词汇学习中出现偏误的主要类型及其成因。研究发现，母语负迁移、汉语词汇本身的复杂性、不恰当的学习策略以及教学因素是导致词汇学习偏误的主要原因。在此基础上，本文提出了相应的教学与学习建议，以期提高初级学习者的词汇掌握能力，促进汉语学习效果的提升。

关键词： 初级汉语学习者；词汇学习；偏误分析；母语迁移；孔子学院

Abstract:

With the continuous development of Chinese as an international language, an increasing number of beginner learners are studying Chinese. However, due to the unique features of Chinese vocabulary in terms of pronunciation, meaning, and word formation, learners at the beginner level often make various vocabulary learning errors. This study takes beginner level Chinese learners at the Confucius Institute at Makerere University as the research subject. Through classroom observation, questionnaires, and interviews, it analyzes the types and causes of vocabulary learning errors. The findings indicate that negative transfer from the mother tongue, the complexity of Chinese vocabulary, inappropriate learning strategies, and teaching related factors are the main causes of these errors. Based on these findings, the study proposes practical teaching and learning strategies to improve learners' vocabulary acquisition and enhance the effectiveness of Chinese learning.

Keywords: Beginner level Chinese learners; vocabulary learning; error analysis; mother tongue transfer; Confucius Institute

引言

随着经济全球化的不断推进以及中国与世界各国交流合作的日益密切，汉语作为国际交流工具的重要性不断提升。近年来，在“一带一路”倡议的推动下，汉语在非洲地区的传播与发展尤为迅速。在乌干达，汉语学习逐渐成为一股新的教育潮流，越来越多的学习者开始接触并学习汉语。其中，麦克雷雷大学孔子学院作为乌干达重要的汉语教学机构之一，在推广汉语教育、促进中乌文化交流方面发挥了重要作用。

在汉语学习的各个要素中，词汇学习占据着基础性地位。词汇不仅是语言表达的基本单位，也是学习者进行听、说、读、写活动的前提。然而，对于初级汉语学习者而言，词汇学习往往是最具挑战性的部分之一。汉语词汇在语音、语义、构词方式以及文化内涵等方面具有明显区别于英语及其他语言的特点，这使得学习者在学习过程中容易产生各种偏误。例如，学习者可能会出现词义混淆、近义词误用、搭配不当以及受母语影响而产生的表达错误等问题。

这些词汇学习偏误不仅影响学习者的语言表达准确性，也在一定程度上阻碍了其汉语交际能力的提升。因此，系统分析初级汉语学习者词汇学习偏误的类型及其成因，对于改进教学方法、提高学习效率具有重要意义。通过对学习者偏误的研究，教师可以更有针对性地调整教学策略，学习者也能够更清晰地认识自身问题，从而实现更有效的语言习得。

尽管近年来第二语言习得领域对学习者的偏误问题的研究不断深入，但针对非汉字文化背景学习者，尤其是非洲地区初级汉语学习者词汇偏误的研究仍相对有限。乌干达学习者在语言背景、学习环境及文化认知方面具有其独特性，这些因素都会对其汉语词汇学习产生影响。因此，以麦克雷雷大学孔子学院为案例，对初级学习者词汇学习偏误进行实证研究，具有一定的代表性和现实意义。

基于此，本文以麦克雷雷大学孔子学院的初级汉语学习者为研究对象，采用问卷调查、课堂观察及访谈等研究方法，对学习者在词汇学习过程中出现的偏误类型进行归纳，并深入分析其产生原因。研究重点探讨母语负迁移、汉语词汇本身的复杂性、学习策略不当以及教学因素等方面对词汇学习的影响。在此基础上，本文进一步提出相应的教学与学习对策，以期为提高初级汉语学习者的词汇掌握能力提供参考，同时也为汉语国际教育在非洲地区的进一步发展提供一定的理论支持与实践依据。

1.0 初级汉语学习者词汇学习偏误的概述

在第二语言习得过程中，学习者不可避免地会出现各种形式的语言偏误。对于初级汉语学习者而言，词汇学习偏误尤为突出。词汇是语言的基本构成单位，是表达意义和进行交际的核心工具。如果词汇掌握不准确，学习者即使掌握了一定的语法结构，也难以进行有效的语言输出。因此，分析初级汉语学习者在词汇学习中的偏误现象，对于理解其语言发展过程具有重要意义。

在麦克雷雷大学孔子学院的实际教学中可以发现，初级学习者在词汇学习方面存在较为普遍的问题。例如，有的学生在使用词汇时容易出现词义混淆，把意义相近但用法不同的词混为一谈；有的学生在句子表达中忽视词语之间的搭配关系，导致表达不符合汉语习惯；还有的学生在词汇选择上受到母语或英语的影响，直接进行“翻译式表达”，从而产生不地道甚至错误的语言形式。这些偏误不仅反映了学习者对汉语词汇理解的不完整，也体现了其在语言习得过程中逐渐形成的中介语系统。

从学习发展的角度来看，偏误并不是简单的错误，而是学习者语言能力发展过程中的自然现象。通过对偏误的分析，可以揭示学习者在认知和语言加工过程中的规律。例如，学习者在初期往往依赖已有语言知识来理解新语言，这种依赖有时会产生积极迁移，但更多时候会带来负迁移，从而形成偏误。因此，对词汇学习偏误的系统研究，不仅有助于教师更好地理解学生的学习困难，也能够为改进教学方法提供依据。

此外，词汇学习偏误还受到多种因素的综合影响，包括语言本身的复杂性、学习者的学习策略、教学方式以及语言环境等。汉语作为一门声调语言，其词汇在音、形、义之间的关系较为复杂，这对以英语为主要外语背景的乌干达学习者来说具有一定难度。在课堂时间有限、语言环境不足的情况下，学习者往往难以通过大量输入和输出巩固词汇，从而更容易产生偏误。因此，从多维度分析初级学习者词汇学习偏误的表现及原因，是开展有效教学的重要前提。

1.1 词汇学习偏误的定义与类型

“偏误”是第二语言习得研究中的一个重要概念，通常指学习者在使用目标语言时所产生的系统性偏离目标语言规范的语言形式。与偶然性的“错误”不同，偏误具有一定的

规律性和稳定性，反映了学习者在特定阶段的语言发展水平。在词汇学习中，偏误主要表现为学习者在词义理解、词汇选择以及词语运用等方面出现的问题。

从具体表现来看，初级汉语学习者的词汇学习偏误可以分为多种类型。

首先是词义偏误，即学习者为词语意义理解不准确或使用不当。例如，一些学习者容易混淆“会”和“能”的用法，在表达能力和条件许可时无法准确区分两者；还有部分学习者会将“穿”和“戴”混用，说出“戴衣服”这样的表达。此外，也有学习者会混淆“借”和“还”等意义相关的词语。这类偏误通常源于学习者为词汇语义范围掌握不清，尤其是在面对近义词或相关词汇时更容易出现问题。

其次是词形与语音偏误。汉语是一种声调语言，声调的变化往往会引起词义的变化，因此初级学习者在为学习拼音和声调时容易出现混淆。例如，有些学习者会把“问（wèn）”读成“吻（wěn）”，或者混淆“请（qǐng）”和“情（qíng）”的发音，从而影响正常交流。此外，学习者在为记忆汉字时也容易出现字形混淆，如将“喝”和“渴”等结构相似的汉字混用。这类偏误反映出学习者在语音辨别和汉字识记方面存在一定困难。

第三是搭配偏误，即词语之间的组合不符合汉语表达习惯。例如，一些学习者会说“喝药”而不是“吃药”，或者说“刷衣服”而不是“洗衣服”。还有学习者会使用“下雨很大”这样的表达，而忽视汉语中更自然的说法“雨下得很大”。这类偏误通常与学习者将母语或英语表达方式直接迁移到汉语中有关，也反映出其对汉语词汇搭配规则缺乏了解。

第四是语用偏误，即学习者在特定语境中词汇使用不恰当。例如，一些学习者在与老师交流时直接使用“你”，而不了解汉语交际中通常需要使用更加礼貌的表达方式；还有学习者会在正式场合使用“哈哈”“喂”等较为口语化的词语。这类偏误不仅涉及语言知识，还与文化理解密切相关。对于缺乏汉语文化背景的初级学习者来说，这类问题较为常见。

总体来看，这些不同类型的词汇学习偏误相互交织，共同构成了学习者的中介语系统。通过对这些偏误进行分类和分析，可以更清晰地把握学习者在词汇学习中的具体困难，从而为后续教学提供有针对性的指导。

1.2 初级汉语学习者词汇学习的特点

初级汉语学习者在词汇学习方面具有明显的阶段性特点，这些特点既与汉语本身的语言特征有关，也与学习者的语言背景和学习环境密切相关。以麦克雷雷大学孔子学院的学

习者为例，大多数学生以英语为主要外语，其母语多为乌干达本地语言，这种多语言背景在一定程度上影响了其汉语词汇学习方式。

首先，初级学习者在词汇学习中往往依赖机械记忆。他们通常通过反复背诵词汇表来掌握新词，而对词汇的实际用法和语境关注不足。这种学习方式虽然在短期内可以帮助记忆词汇，但由于缺乏语境支持，学习者容易遗忘或误用词汇。例如，学生可能记住了某个词语的基本意义，但在真实交际中却无法正确运用。

其次，学习者对词汇意义的理解较为表层化。在初级阶段，学习者往往只掌握词汇的基本意义，而忽视其引申义和语用功能。因此，在面对多义词或不同语境中的词汇变化时，学习者容易产生混淆。例如，对于“看”这一词，学习者可能只理解为“to look”，而不了解其在“看书”“看医生”“看比赛”等不同语境中的多种含义和用法。

第三，初级学习者在词汇运用中容易受到母语或英语的影响。由于缺乏足够的汉语输入，学习者在表达时往往借助已有语言经验进行直接翻译，从而产生不符合汉语表达习惯的现象。例如，有些学习者会按照英语表达习惯说“他有二十岁”，而不是“他二十岁了”，体现出英语语法结构对汉语表达的迁移影响。这种现象在词汇搭配和句式表达中尤为明显。

此外，初级学习者在声调和语音方面掌握不稳定，也会影响其词汇学习效果。汉语是声调语言，而声调对于区分词义具有重要作用。然而，对于非声调语言背景的学习者来说，准确把握声调具有一定难度。这不仅会影响听力理解，也容易在口语表达中造成误解，从而进一步加剧词汇学习的困难。

最后，学习环境对初级学习者的词汇学习具有重要影响。在非汉语环境中，学习者接触真实语言材料的机会较少，词汇学习主要依赖课堂教学。这种语言输入不足的情况，使得学习者难以通过大量实践巩固所学词汇，因此更容易产生偏误。因此，如何在有限的教学条件下为学习者提供更多语言输入与输出机会，是提高词汇学习效果的重要问题。

综上所述，初级汉语学习者在词汇学习中表现出依赖机械记忆、词义理解表层化、容易受到母语影响以及依赖课堂环境等特点。这些特点在一定程度上解释了词汇学习偏误产生的原因，也为后续研究其成因及提出改进对策提供了基础。

2.0 初级汉语学习者词汇学习偏误的主要原因分析——以麦克雷雷大学孔子学院为例

在初级汉语学习阶段，学习者在词汇使用中出现偏误是普遍现象。这些偏误并不是偶然产生的，而是多种因素共同作用的结果。以麦克雷雷大学孔子学院的教学实践为例，可以发现学习者的词汇偏误主要来源于母语影响、汉语词汇本身的复杂性、学习方法的不当以及教学因素等方面。这些因素相互交织，共同影响学习者对词汇的理解和运用。通过对这些原因进行系统分析，有助于更全面地认识初级学习者的语言发展特点，并为改进教学提供依据。

从整体来看，初级学习者往往处于语言输入不足、语言规则尚未完全建立的阶段。在这一过程中，他们需要借助已有的语言经验来理解新知识，这既可能带来帮助，也可能导致偏误的产生。同时，汉语作为一门在语音、词汇和文化上都具有独特性的语言，对非汉字文化圈的学习者而言具有一定挑战性。因此，从多角度分析词汇学习偏误的原因，对于提高教学效果具有重要意义。

2.1 母语负迁移对词汇学习的影响

母语迁移是第二语言学习中一个重要的影响因素。当母语与目标语言在某些方面存在相似性时，迁移可以起到积极作用；但当两者差异较大时，则容易产生负迁移，从而导致偏误。在麦克雷雷大学孔子学院的学习者中，多数学生以英语为主要外语，同时拥有各自的本地语言背景。这种多语言环境使得学习者在学习汉语时，往往依赖已有语言体系进行理解和表达。

在词汇学习过程中，母语负迁移主要表现为“直译”现象。由于学习者习惯借助母语或英语进行表达，他们往往会按照原有语言结构直接翻译汉语词句，从而产生不符合汉语表达习惯的现象。例如，一些学习者会把英语中的“take a photo”直接翻译为“拿一个照片”，而忽视汉语中更自然的表达应为“拍一张照片”。此外，还有学习者会说“我等你在学校”或“他有二十岁”等句子，这些表达都明显受到英语语法结构和语序的影响。

此外，词义理解上的偏误也与母语负迁移密切相关。英语中的一个词往往可以对应多个汉语词语，而初级学习者容易将这些汉语词语视为完全相同。例如，学习者可能会将英语中的“know”同时对应为“知道”和“认识”，从而在实际语境中出现误用；也有学习者会混

淆“会”和“能”的使用，无法准确区分能力与条件许可之间的差异。这种现象说明，学习者在词汇学习过程中往往依赖母语进行概念对照，而忽视了汉语词汇在语义范围和使用条件上的细微差别。

母语负迁移还会影响词汇搭配的使用。由于不同语言在固定搭配和表达习惯上存在明显差异，学习者容易按照母语表达方式进行词语组合。例如，英语中可以说“make a decision”，但部分学习者会直接翻译为“制作决定”，而忽视汉语中更自然的表达“做决定”。此外，还有学习者会说“喝药”而不是“吃药”，或者说“刷衣服”而不是“洗衣服”。这些偏误都体现出学习者对汉语固定搭配掌握不足，同时也反映出母语迁移对汉语表达的影响。

因此，母语负迁移在初级汉语学习阶段具有较强影响，是导致词汇学习偏误的重要原因之一。为了减少其负面影响，教师应通过增加真实语言输入、加强汉英词汇对比教学以及提供更多语境化练习，帮助学习者逐步建立符合汉语表达习惯的词汇系统。

2.2 汉语词汇本身特点带来的困难

汉语词汇在结构和使用方面具有自身的特点，这些特点对初级学习者来说构成了不小的挑战。首先，汉语是一种声调语言，声调的不同会直接影响词义。例如，“妈、麻、马、骂”四个音节相同但声调不同的词，其意义完全不同。对于没有声调语言背景的学习者来说，准确区分和使用声调需要较长时间的练习，这也增加了词汇学习的难度。

其次，汉语词汇具有较强的多义性和灵活性。一个词在不同语境中可以表达不同的意义。例如，“看”不仅可以表示“看见”，还可以用于不同语境中表达不同含义，如“看书”“看医生”“看电影”等等不同用法。初级学习者通常只掌握词汇的基本意义，而对其多种用法了解不足，从而在实际使用中产生偏误。

此外，汉语中存在大量近义词，它们在意义上相近但用法不同，如“觉得”和“认为”、“希望”和“想”。这些词之间的差异往往较为细微，需要通过具体语境加以区分。对于初级学习者来说，这种差异不容易掌握，因此容易出现混用现象。

汉语词汇的搭配关系也是学习中的一个难点。许多词语在组合时具有固定搭配，如“开会”“做饭”“打电话”等。如果学习者不了解这些搭配规则，就容易按照自己的理解进行组合，从而产生偏误。这种现象在初级阶段尤为明显，因为学习者尚未形成稳定的语言习惯。

最后，汉字本身的形音义关系也增加了词汇学习的复杂性。学习者不仅需要记住词的发音和意义，还需要掌握其书写形式。对于以拼音文字为主的学习者来说，这是一项新的挑战。因此，汉语词汇本身的多层次特点，是导致学习者产生偏误的重要客观因素。

2.3 学习策略与方法不当

学习策略对词汇学习效果具有直接影响。在实际教学中可以发现，许多初级学习者在词汇学习中缺乏有效的方法，从而影响了学习效果，并增加了偏误产生的可能性。

首先，一些学习者过于依赖机械记忆。他们通常通过反复背诵词汇表来记忆单词，而忽视词汇的语境和实际用法。这种方法虽然可以在短期内记住词汇，但由于缺乏理解和应用，学习者容易遗忘或误用。例如，学生可能记住了“打”这个词，但在不同搭配中却无法正确使用。

其次，学习者在词汇学习中缺乏系统性。有些学生只是零散地记忆词汇，而没有将相关词汇进行分类或建立联系。这使得他们在使用时难以灵活运用，也容易产生混淆。例如，对于表示时间、地点或动作的词汇，如果没有进行系统整理，就容易在表达中出现错误。

此外，部分学习者过于依赖翻译工具。在遇到新词时，他们往往直接查找对应的英语词义，而不深入理解其在汉语中的具体用法。这种做法容易导致词义理解片面，从而在实际使用中产生偏误。

还有一些学习者缺乏主动运用词汇的意识。他们在课堂上学习新词后，很少在实际交流中使用，导致词汇停留在“被动知识”阶段。由于缺乏实践，学习者难以发现和纠正自己的错误，从而使偏误长期存在。

因此，不恰当的学习策略在一定程度上加剧了词汇学习的困难。引导学习者采用更有效的学习方法，是减少偏误的重要途径。

2.4 教学因素对词汇学习的影响

教学因素在词汇学习中同样发挥着重要作用。在麦克雷雷大学孔子学院的教学实践中，可以发现教学方式、教材选择以及课堂环境等都会对学习者的词汇掌握产生影响。

首先，教学时间的限制会影响词汇学习的深度。在有限的课堂时间内，教师往往需要完成既定教学任务，因此对词汇的讲解可能停留在表层，如只解释基本意义，而缺乏对用法和搭配的深入讲解。这使得学习者对词汇的理解不够全面，从而在使用中出现偏误。

其次，教学方法如果过于单一，也会影响学习效果。如果课堂主要以教师讲解为主，缺乏互动和实践，学习者就难以通过实际运用巩固所学词汇。例如，如果缺少对话练习或情景模拟，学生就难以在真实语境中使用词汇，从而影响其掌握程度。

此外，教材内容与学习者实际需求之间可能存在差距。有些教材在词汇选择和编排上未能充分考虑学习者的语言背景和使用环境，导致部分词汇难以理解或应用。这也会增加学习难度，并影响学习效果。

语言环境的不足也是一个重要因素。在非汉语环境中，学习者接触真实语言材料的机会较少，词汇学习主要依赖课堂输入。这种输入量不足的情况，使得学习者难以通过大量接触和使用巩固词汇，从而更容易产生偏误。

最后，教师对偏误的反馈方式也会影响学习效果。如果教师未能及时纠正学生的错误，或纠正方式不够明确，学习者可能会反复使用错误形式，从而形成固定偏误。因此，在教学过程中提供及时、有效的反馈，对于减少词汇学习偏误具有重要意义。

综上所述，教学因素在词汇学习中具有重要影响。通过优化教学方法、增加实践机会以及提供有效反馈，可以在一定程度上减少学习者的词汇偏误，提高学习效果。

3.0 麦克雷雷大学孔子学院案例分析

为了更具体地了解初级汉语学习者词汇学习偏误的实际情况，本文以麦克雷雷大学孔子学院为案例，对学习者在真实学习环境中的表现进行分析。该学院作为乌干达重要的汉语教学机构之一，学习者来源多样，既包括大学本科生，也包括社会学习者。大多数学习者以英语为主要外语，同时拥有不同的本地语言背景。这种多语言环境为汉语学习提供了一定基础，但也在一定程度上增加了学习难度。

在实际教学过程中可以发现，初级学习者在词汇学习方面普遍存在一定程度的偏误。这些偏误不仅体现在课堂练习中，也体现在日常交流和作业表达中。通过对课堂观察、学生作业以及访谈内容的整理，可以较为全面地归纳出学习者词汇偏误的主要表现形式，并进一步分析其产生原因及相关影响因素。该案例分析不仅有助于深化对理论问题的理解，也能够为教学实践提供更加具体的参考。

3.1 学习者词汇偏误的表现

在麦克雷雷大学孔子学院的教学实践中，初级学习者的词汇偏误主要体现在词义理解、词语搭配以及语音使用等多个方面。首先，在词义方面，学习者常常出现理解不准确或使用不当的情况。例如，一些学生会将例如，一些学习者容易将“知道”和“认识”混用，在表达“我认识他”时误说成“我知道他”，从而影响句子的准确表达。“我知道他”，反映出其对词义差异缺乏清晰认识。此外，对于一些多义词，学习者往往只掌握其基本意义，而忽视其他用法，从而在不同语境中产生错误。

其次，在词汇搭配方面，偏误现象也较为明显。学习者常常根据英语或母语习惯进行组合，导致表达不符合汉语规范。例如，有学生会说“做一个照片”或“开灯光”，而不是“拍一张照片”“开灯”。此外，还有一些类似的搭配错误，例如说“喝药”而不是“吃药”，“刷衣服”而不是“洗衣服”，以及“坐出租车去学校”说成“骑出租车去学校”等。这类错误在口语和书面表达中都较为常见，说明学习者尚未掌握汉语词汇的固定搭配规则，也反映出母语或英语表达习惯对汉语学习的影响。在语音方面，声调错误是一个突出问题。由于汉语声调对意义具有区分作用，学习者在发音不准确时容易造成理解偏差。例如，学习者在词义辨析方面容易将“买”和“卖”混淆，不仅影响表达效果，也可能引起交际误解。例如，有学生在表达“我想买这个东西”时误说成“我想卖这个东西”。此外，还可能出现类似的词义混淆，如将“借”和“还”混用，把“请你还我书”说成“请你借我书”，或者将“开”和“关”混淆，说出“开电视”用于表达关闭电视的情况。这类问题在课堂朗读和对话练习中尤为明显，反映出学习者对近义或反义词语义边界掌握不清。

此外，部分学习者还存在词形偏误，尤其是在汉字书写方面。一些学生容易混淆结构相似的汉字，或在书写过程中出现笔画错误。这不仅影响词汇的识别，也会对其阅读和写作能力产生一定影响。

总体来看，这些偏误具有一定的共性，反映出初级学习者在词汇掌握上的不稳定性。同时，不同学习者之间也存在差异，一些学生的偏误较为频繁，而另一些学生则能够较好地控制错误。这种差异与学习者的学习态度、投入程度以及语言背景密切相关。

注：为进一步直观呈现调查数据，以下图表基于对麦克雷雷大学孔子学院 45 名初级汉语学习者的问卷调查结果绘制。（图 1 以饼图形式展示各类词汇学习困难的占比分布；图 2 以柱状图形式对比各类偏误的出现频率。）

Figure 1: Distribution of Vocabulary Learning Difficulties among Beginner Learners at Makerere Confucius Institute (n=45)

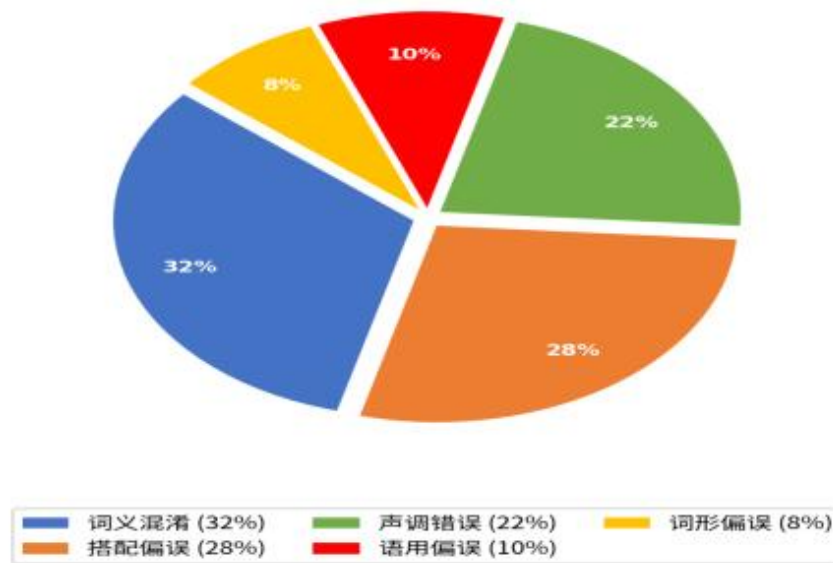


图 1：麦克雷雷大学孔子学院初级汉语学习者词汇学习困难分布 (n=45)

Figure 2: Types of Vocabulary Errors among Beginner Learners at Makerere University Confucius Institute

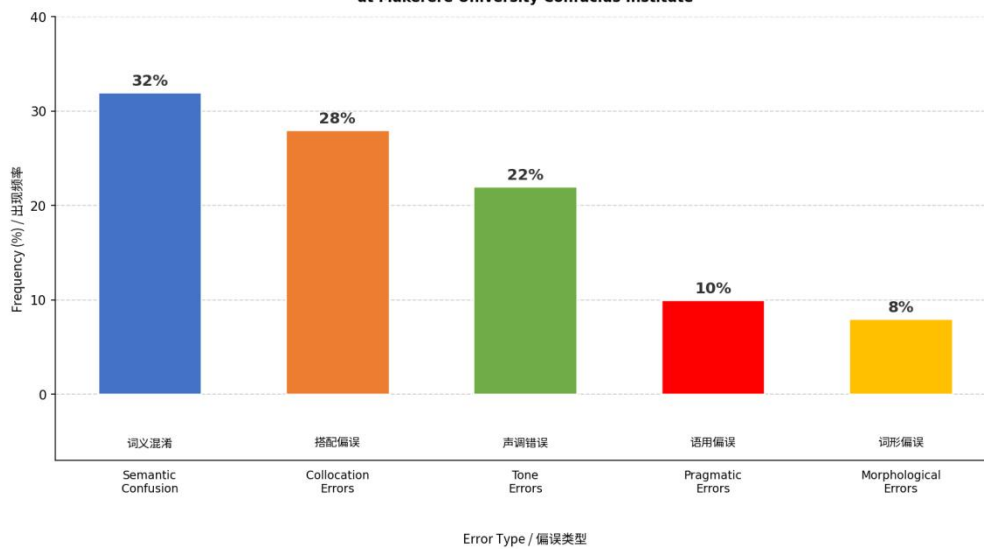


图 2：麦克雷雷大学孔子学院初级汉语学习者词汇偏误类型统计 (n=45)

由图 1 可见，在 45 名受访学习者中，词义混淆（32%）是最普遍的词汇学习困难，其次为搭配偏误（28%）和声调错误（22%）。语用偏误与词形偏误合计占 18%，虽然比例相对较低，但在实际交际中同样会造成明显障碍。图 2 的柱状图进一步印证了这一分布规律，显示出词义混淆和搭配偏误是亟需在教学中重点干预的两个领域。这些数据与课堂观察及学生作业分析中所发现的偏误现象高度吻合，为后续教学对策的制定提供了量化依据。

以下通过麦克雷雷大学孔子学院实际教学案例，对上述各类偏误作进一步说明。

案例一：词义混淆偏误

在 2025 年春季学期的一次口语测试中，孔子学院一年级学员 A（母语为卢干达语，英语为第一外语）在描述自己的家人时说：“我认识我的爸爸是医生。”正确表达应为“我知道我的爸爸是医生”。这一偏误说明该学员尚未区分“认识”（指与人相识）和“知道”（指了解某一事实）的语义边界，而是将英语“know”的单一对应关系直接套用于两个汉语词汇。课后问卷显示，班级中有 28 名（约 62%）学员曾在类似语境中出现相同混淆，说明此类词义偏误在孔子学院初级班具有高度普遍性。

案例二：搭配偏误

在一次书面作文练习中，学员 B（母语为斯瓦希里语）写道：“昨天我做了一个照片给我的妈妈。”正确表达应为“昨天我给我的妈妈拍了一张照片”。偏误涉及两处搭配错误：其一，动词“做”与“照片”不搭配，应使用“拍”；其二，量词“个”用于“照片”不符合汉语规范，应使用“张”。这一案例表明，量词的准确使用同样是搭配偏误的重要来源。调查问卷 B8 项数据显示，全班 45 名学员中有 37 名（82%）认为汉语量词“很难”或“非常难”，与这类书面偏误高度对应。

案例三：声调偏误

在 2024 年秋季学期的课堂朗读环节中，多名学员将“我想买苹果”中的“买（mǎi，第三声）”误读为“卖（mài，第四声）”，导致句意反转。教师随即进行对比讲解，但课后检测显示，仍有约 40%的学员（18 人）在一周内的复习测验中重复出现同一错误，反映出声调偏误的顽固性。这与问卷 B9 项数据一致：45 名学员中有 33 名（73%）表示经常混淆发音相同但声调不同的词对，说明声调教学需要更为系统和持续的强化训练。

案例四：语用偏误

在一次模拟正式场合的情景对话练习中，学员 C（大学本科二年级）对孔子学院老师说：“你好，老头，我来交作业了。”学员误将口语化词汇“老头”用于正式场合，实际应使用“老师”。这一偏误并非源于词汇意义的误解，而是反映出对汉语语用规范和社会语境的认知不足。此类语用偏误虽在频率统计中占比较低（10%），却往往在真实跨文化交际中产生更为严重的负面影响。

3.2 偏误产生的具体原因

通过对学习者实际表现的分析可以发现，词汇偏误的产生并非单一因素所致，而是多种因素共同作用的结果。首先，母语和英语的影响是重要原因之一。在学习过程中，学习者往往借助已有语言进行理解和表达，这种依赖在一定程度上导致了“直译”现象。例如，一些学生在表达时直接按照英语结构翻译句子，从而忽视汉语的表达习惯。

其次，学习者对汉语词汇的理解不够深入也是一个重要因素。在初级阶段，学生通常只掌握词汇的基本意义，而缺乏对其语用功能和搭配规则的认识。这使得他们在实际使用中容易出现错误。例如，在使用动词时，学习者可能不了解其搭配对象，从而产生不自然的表达。

学习策略的不当也在一定程度上加剧了偏误的产生。一些学生主要依赖死记硬背来记忆词汇，而缺乏在语境中运用的机会。这种学习方式使得词汇知识停留在表层，难以形成长期记忆和灵活运用能力。此外，部分学习者过于依赖翻译工具，在理解词汇时只关注对应的英语意义，而忽视其在汉语中的实际用法。

心理因素同样不可忽视。一些初级学习者在使用汉语时缺乏信心，担心犯错，因此不愿意主动表达。这种回避行为减少了他们的练习机会，也使得错误得不到及时纠正，从而在一定程度上固化了偏误。相反，那些更积极参与课堂活动的学生，往往能够更快发现并纠正自己的问题。

因此，从具体原因来看，词汇偏误的产生既与语言因素有关，也与学习者个人因素密切相关。这些因素相互作用，共同影响学习效果。

4.0 减少词汇学习偏误的对策与建议

针对初级汉语学习者在词汇学习过程中出现的各种偏误，有必要从教学与学习两个层面提出切实可行的改进措施。以麦克雷雷大学孔子学院的实际情况为基础，可以发现，只有将教学方法优化、学习策略改进以及语言环境强化相结合，才能有效减少词汇学习偏误，提高学习者的语言运用能力。

在实际教学中，单一的改进措施往往难以取得理想效果。词汇学习本身具有系统性和长期性，需要通过持续的输入与输出逐步积累。因此，教师和学习者应共同努力，在课堂内外形成良好的学习机制，使词汇学习从“记忆为主”转向“理解与运用并重”，从而在根本上减少偏误的产生。

4.1 教学方法的改进

首先，在教学方法方面，应从传统的以讲解为主转向更加注重互动与实践的教学模式。在词汇教学中，教师不仅要解释词义，还应结合具体语境展示词汇的实际用法。例如，在教授新词时，可以通过情景对话、图片展示或真实案例，使学生在具体语境中理解词汇，从而加深记忆。

其次，应加强词汇搭配的教学。由于许多偏误来源于搭配不当，教师在讲解词汇时应特别强调其常见搭配，并通过练习帮助学生巩固。例如，在教授动词时，可以列出其常见宾语，让学生进行替换练习，从而形成正确的语言习惯。

此外，对比教学也是一种有效方法。通过将汉语与英语或学习者母语进行对比，可以帮助学生更清晰地认识两种语言之间的差异，从而减少母语负迁移的影响。例如，可以通过对比（“做决定”和“make a decision”的表达方式，以及“学习汉语”和“study Chinese”的表达方式），让学生理解汉语表达的特点。

课堂活动的设计也应更加多样化。例如，可以通过角色扮演、小组讨论和语言游戏等方式，提高学生的参与度。这些活动不仅能够增加词汇的使用机会，还能帮助学生在实际交流中发现并纠正错误（例如在角色扮演中练习“点餐”情境，避免将“我要一杯水”说成“I want one water”，或在小组讨论中纠正“我同意你”直接说成“I agree you”这类表达问题）。

最后，教师应重视对学习者的及时反馈。在学生出现错误时，应给予明确而具体的指导，而不是简单地指出“对”或“错”。通过解释错误原因并提供正确示范，可以帮助学生更好地理解词汇用法，从而避免重复错误。

4.2 学习策略的优化

在学习策略方面，学习者需要从单纯的记忆转向更加有效的学习方式。首先，应减少对机械记忆的依赖，更多地在语境中学习词汇。例如，在学习新词时，可以通过造句或阅读短文，将词汇放入具体情境中理解，这样不仅有助于记忆，也能提高运用能力。

其次，学习者应学会对词汇进行分类整理。例如，可以按照主题、词性或搭配关系将词汇进行归类，这样有助于建立词汇之间的联系，提高记忆效率。同时，通过整理词汇笔记，学习者可以更清晰地看到自己的学习进展。

此外，合理使用学习工具也非常重要。词典和学习应用可以帮助理解词义，但学习者不应仅依赖翻译，而应关注词汇的例句和用法说明。通过观察词汇在不同语境中的使用，可以更全面地掌握其意义。

主动运用词汇是提高学习效果的关键。学习者应尽量在课堂讨论、口语练习以及日常交流中使用新学词汇。即使表达不够准确，也可以通过实践逐步改进。相比之下，如果只停留在记忆阶段，词汇很难转化为实际能力。

最后，学习者应培养自我反思的习惯。在发现错误后，可以记录下来并进行分析，从而避免重复出现类似问题。这种反思过程有助于提高学习效率，也能增强学习者的自主学习能力。

4.3 语言环境的强化

语言环境对词汇学习具有重要影响。在非汉语环境中，学习者接触汉语的机会相对有限，因此有必要通过多种方式增加语言输入和输出。首先，在课堂之外，学习者可以通过观看中文视频、听中文歌曲或阅读简单的中文材料来增加语言接触。这些活动不仅能够提高兴趣，也有助于扩大词汇量。

其次，鼓励学习者参与语言交流活动。例如，可以组织汉语角或与中国学生进行交流，让学习者在真实情境中使用汉语。通过实际交流，学习者能够更直观地理解词汇用法，并在互动中不断调整自己的表达方式。

在学校层面，可以通过营造良好的语言氛围来促进学习。例如，在校园中设置汉语标识、举办文化活动或开展汉语比赛等，都可以增强学习者对汉语的兴趣，并提供更多使用语言的机会。

此外，利用现代技术手段也是强化语言环境的重要途径。学习者可以通过在线平台与他人交流，或使用学习应用进行练习。这些方式突破了时间和空间的限制，为学习者提供了更多接触汉语的机会。

最后，教师可以鼓励学生在日常生活中尽量使用汉语进行简单表达，例如在课堂问候、简单交流中使用汉语。虽然这种使用范围有限，但长期坚持可以逐步提高学习者的语言敏感度和表达能力。

综上所述，通过改进教学方法、优化学习策略以及强化语言环境，可以在多个层面减少初级汉语学习者的词汇学习偏误。这些措施相互配合，有助于提高学习效果，并为学习者的进一步发展奠定良好基础。

结语

本文以麦克雷雷大学孔子学院的初级汉语学习者为研究对象，对其在词汇学习过程中所出现的偏误进行了系统分析。通过对词汇学习偏误的类型、产生原因以及具体表现的探讨，可以看出，初级学习者在词汇掌握方面普遍存在一定困难，而这些困难并非单一因素造成，而是多种因素共同作用的结果。

研究表明，母语负迁移、汉语词汇本身的复杂性、不恰当的学习策略以及教学与学习环境等因素，是导致词汇学习偏误的主要原因。这些因素不仅影响学习者对词汇意义的理解，也在一定程度上制约了其在实际交际中的语言表达能力。同时，通过案例分析可以发现，不同学习者在偏误表现上存在差异，这进一步说明词汇学习过程具有明显的个体性特征。

在此基础上，本文提出了相应的改进对策，包括优化教学方法、改进学习策略以及强化语言环境等。这些措施从教师和学习者两个层面出发，强调词汇学习应从单纯记忆转向理解与运用并重，通过增加语言输入与输出，提高学习的实际效果。

当然，本研究仍存在一定局限性。例如，研究对象主要集中在麦克雷雷大学孔子学院，样本范围相对有限，研究结果在推广时仍需结合其他地区实际情况加以验证。此外，研究主要以定性分析为主，未来可以结合更多量化数据，以提高研究的科学性和准确性。

总体而言，本文的研究不仅有助于加深对初级汉语学习者词汇学习偏误的认识，也为改进汉语教学实践提供了一定参考。随着汉语国际教育的不断发展，针对不同地区学习者特点开展更加深入的研究，将有助于进一步提升教学质量，促进汉语在全球范围内的传播与发展。

参考文献

- [1]Alderson, J. C., & Wall, D. (1993). *Does wash back exist?* *Applied Linguistics*, 14(2).
- [2]Ellis, R. (1997). *Second Language Acquisition*, Oxford: Oxford University Press.
- [3]Krashen, S. D. (1985). *The Input Hypothesis: Issues and Implications*. London: Longman.
- [4]Lado, R. (1957). *Linguistics across Cultures*. Ann Arbor: University of Michigan Press.
- [5]Li, H., & Zhang, W. (2024). *Vocabulary learning difficulties among international students of Chinese*, *Journal of Chinese Language Teaching*, 21.
- [6]Richards, J. C. (1974), *Error analysis: Perspectives on second language acquisition*, London: Longman.
- [7]王建勤. 对外汉语教学引论 [M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2009.
- [8]刘珣. 对外汉语教育学引论 [M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2000.
- [9]周小兵. 汉语作为第二语言教学研究 [M]. 北京: 商务印书馆, 2012.

附录

调查问卷

说明：请根据您的实际情况，在相应的选项上打钩（√）或填写答案。

第一部分：个人信息

A1. 性别：

男

女

A2. 年龄：

_____ 岁

A3. 当前身份：

本科生

研究生

社会学习者

其他： _____

A4. 学习汉语多长时间了？

3 个月以下

36 个月

612 个月

12 年

2 年以上

A5. 您的母语是什么？

卢干达语 (Luganda)

卢奥语 (Luo)

鲁扬科莱语 (Runyankore)

英语

其他: _____

A6. 您会说英语吗?

流利

会, 但不太好

一点点

不会

第二部分: 词汇学习困难

请选择 15 分。

1 = 非常不同意, 2 = 不同意, 3 = 一般, 4 = 同意, 5 = 非常同意

B1. 我经常混淆意思相近的词 (如“知道”和“认识”)

1 2 3 4 5

B2. 我觉得汉语声调很难记住

1 2 3 4 5

B3. 我经常在词语搭配上出错 (如把“拍照片”说成“做照片”)

1 2 3 4 5

B4. 我有时会把英语直接翻译成汉语

1 2 3 4 5

B5. 我觉得新学的词汇很难长期记住

1 2 3 4 5

B6. 我经常混淆字形相似的汉字

1 2 3 4 5

B7. 我知道一个词的意思, 但不知道如何在句子中使用它

1 2 3 4 5

B8. 我觉得汉语量词 (个、条、张、本等) 很难

1 2 3 4 5

B9. 我经常混淆发音相同但声调不同的词 (如“买” mǎi 和“卖” m ài)

1 2 3 4 5

B10. 我在使用时间副词 (如“在”“了”“过”) 时会出错

1 2 3 4 5

第三部分：学习策略

请选择 15 分。

1 = 从不, 2 = 很少, 3 = 有时, 4 = 经常, 5 = 总是

C1. 我通过反复背诵词汇表来记忆单词

1 2 3 4 5

C2. 我通过阅读课文或文章学习生词

1 2 3 4 5

C3. 我使用词典应用程序 (如 Pleco、谷歌翻译)

1 2 3 4 5

C4. 我通过造句来练习生词

1 2 3 4 5

C5. 我看中文电影、电视剧或听中文歌曲

1 2 3 4 5

C6. 我尝试和同学或朋友说汉语

1 2 3 4 5

C7. 我把生词记在本子上

1 2 3 4 5

C8. 我定期复习词汇 (如每周)

1 2 3 4 5

C9. 我按主题或类别分类记忆词汇 (如食物、家庭、学校)

1 2 3 4 5

C10. 我使用闪卡（纸质或电子版）记忆单词

1 2 3 4 5

第四部分：课堂与教师反馈

请选择 15 分。

1 = 非常不同意，2 = 不同意，3 = 一般，4 = 同意，5 = 非常同意

D1. 我的老师能结合例句清楚地解释生词

1 2 3 4 5

D2. 我的老师能及时纠正我的词汇错误

1 2 3 4 5

D3. 我在课堂上有足够的机会练习生词

1 2 3 4 5

D4. 教材能帮助我有效地学习词汇

1 2 3 4 5

D5. 我希望课堂上有更多的口语活动

1 2 3 4 5

D6. 我的老师会讲解近义词之间的区别（如“知道”和“认识”）

1 2 3 4 5

D7. 我在课堂上犯错时不会感到紧张

1 2 3 4 5

第五部分：语言环境

请选择 15 分。

1 = 从不，2 = 很少，3 = 有时，4 = 经常，5 = 总是

E1. 我在课外说汉语（如和朋友、家人或在社区）

1 2 3 4 5

E2. 我听中文音频材料（歌曲、播客、广播）

1 2 3 4 5

E3. 我看中文视频（电影、电视剧、YouTube、TikTok）

1 2 3 4 5

E4. 我在发信息或使用社交媒体时使用汉语

1 2 3 4 5

E5. 我有说中文的朋友或语言伙伴

1 2 3 4 5

第六部分：开放性问题

请简要回答。

F1. 在学习汉语词汇时，您觉得最困难的是什么？为什么？

F2. 您最常出现的词汇错误是什么类型？（例如：声调、语序、混淆近义词、使用错误的量词等）

F3. 您对麦克雷雷大学孔子学院的汉语词汇教学有什么改进建议?

F4. 关于您的汉语词汇学习经历, 您还有什么想分享的吗?

感谢您的参与!